

# SAN ROKE jaiak



Abuztuak **13**, asteartea/martes  
**DESENKAJONAMENDUA eta entzierrilloa**  
DESENKAJONAMIENTO y encierrillo



20:00h

Abuztuak **14**, asteazkena/miércoles  
**FESTEN HASIERA**



**18:00: Kanpai errepika.** San Roke festen hasiera. Txapleroa udaletxeko balkoitik. **Comienzo de las fiestas** de San Roke. Repique de campanas y, desde el balcón del Ayuntamiento, chupinazo anunciador de las fiestas.

**Ondoren: zapi gorria San Rokeri.** Debako martxa. **Acto seguido, colocación del clásico pañuelo rojo** a la efigie de San Roke, al son de la Marcha de Deba.

**Jarraian, Kalejira:** banda, txistulariak, Lizarrako gaiteroak, erraldoi eta buruhandiak. **A continuación, pasacalle** a cargo de la banda de música, txistularis y gaiteros de Estella, en compañía de la comparsa de gigantes y cabezudos.

**19:30: Udalbatza** elizara abiatuko da **Alkate Soinua** entzuten dela. Gure Kai dantza taldeak Erreberentzia eta Ezpata Dantza dantzatuko ditu.

La corporación saldrá en procesión del Ayuntamiento acompañada por el **Alkate Soinua**. El grupo Gure Kai interpretará la Reverencia y la Ezpatadantza.

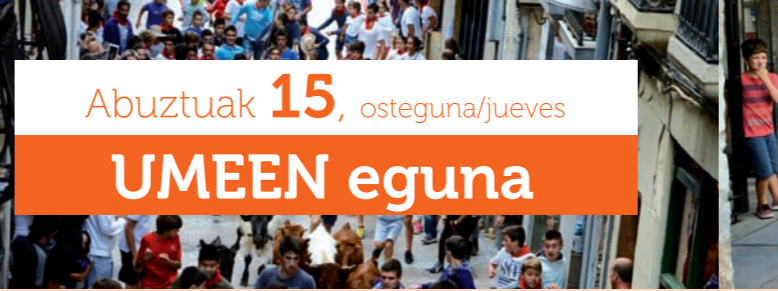
**Ondoren: Hilarion Eslavaren salbea,** Aitzuri Abesbatzaren eskutik. A continuación: el coro Aitzuri cantará la **Salve de Hilarion Eslava**.

**22:30: Danborrada** Ozio-Bide elkartearen eskutik. **Tamborrada** a cargo de la sociedad Ozio-Bide.

**01:00: Erromeria, MUGI PANDEROA** taldearekin. **Romería** con el grupo **MUGI PANDEROA**.



Abuztuak **15**, osteguna/jueves  
**UMEEN eguna**



**09:00: Diana** Banda Gaztea eta Lizarrako gaiteroekin. **Diana** con la banda joven y los gaiteros de Estella.

**09:30: Entzierroa** umeentzako. **Encierro** infantil.

**10:00: Artisanu feria.** **Feria de artesanía.**

**11:00: Kalejira** Luzaro eskolatik. San Roke txikiari dantza Plaza Zaharrean (dantza + korporazioa).

**Pasacalle** desde Luzaro. En la Plaza Zaharra y ante San Roke txiki, se bailará San Roke dantza.

**11:30: Kalejira** musika eskolatik (danborrada eta erraldoi txikiak). Tatiago eta erraldoi txikien dantza Berasaluze plazan.

**Pasacalle** desde la Escuela de Música (tamborrada y gigantes pequeños). Tatiago y bailes de los gigantes pequeños en la Plaza Berasaluze.

**12:00: Plazako jaialdia:** danborrada, herri kirolak, dantzak, zezenak eta errektadoreak.

**Festival:** tamborrada, deporte rural, bailes, toros y recortadores.

**13:00:** 2018ko abuztuaren 1etik 2019ko uztailaren 31era bitartean jaiotako umei **zapi gorria** jarriko die alkateak udal pleno aretoan.

A los/as nacidos/as entre el 1 de agosto de 2018 y el 31 de julio de 2019, el alcalde les colocará el **pañuelo rojo** de fiestas en el salón de plenos del ayuntamiento.



**16:00: Umeen pilota partidak** Aldats pilotalekuan. **Partidos infantiles de pelota** en el frontón Aldats.

**16:00-18:00: Umeentzako jolasak:** puzgarriak, uretako puzgarriak, karst-ak, gladiadoreak... Berasaluze plazan.

**Juegos infantiles:** inflables, inflables acuáticos, karsts, gladiadores... en Berasaluze plaza.

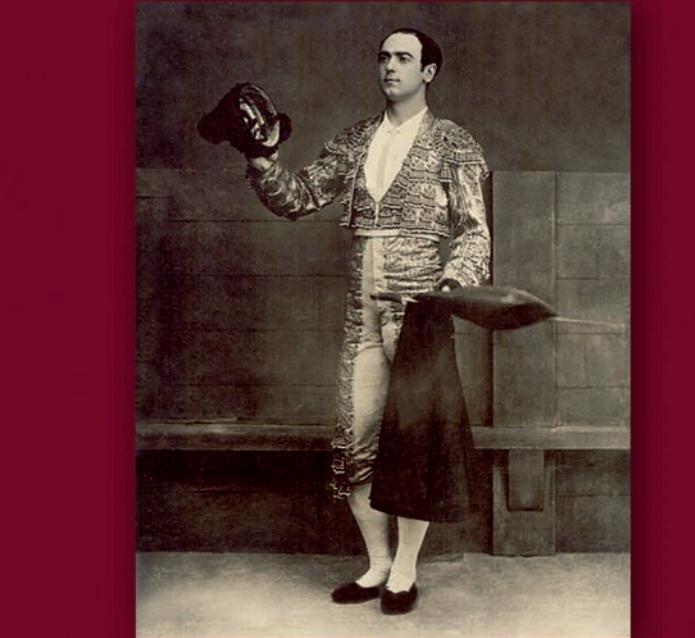
**19:00: EZTEN GIRO** erromeria Plaza Zaharrean. **Romería con EZTEN GIRO** en la Plaza Zaharra.

**23:00: Kontzertuak** karpan. **Conciertos** en la carpa:

- **NØGEN**  
- **PELAX**  
- **SUSTRAJAH BAND**

**KONTZERTUAK**  
23:00 Txosna gunea  
**NØGEN - PELAX - SUSTRAJAH BAND**

# MAZZANTINI Taberna



*Pintxoak, Razioak eta Otartekoak*  
943 19 24 22



Abuztuak **16**, ostirala/viernes

## SAN ROKE eguna



Abuztuak **17**, larunbata/sábado

## MARINEL eguna



Abuztuak **18**, igandea/domingo

## KANBO eguna



**07:00:** Diana Musika Banda eta Lizarrako gaiteroekin.

**Diana** con la banda de música y los gaiteros de Estella.

**08:00:** Entzierroa.

**Encierro** de novillos.

**Ondoren:** Enbolatuak Arrizabalaga anaien ganaduarekin.

**A continuación:** embolados de la ganadería Arrizabalaga Anaiak.

**9:30:** Herritarren agurra San Rokeren irudiari: Ezpatadantza Gure Kai dantza taldeak, Plaza Zaharrea.

En la Plaza Zaharra, el grupo de dantzaris Gure Kai bailará ante la imagen de San Roke, la Ezpatadantza, como **saludo del pueblo de Deba**.

**Jarraian:** Prozesioa San Roke ermitara. Meza Nagusia.

**Acto seguido, en procesión,** acompañada por la Corporación Municipal y el pueblo en general, se dirigirán a la ermita, donde se oficiará la Santa Misa.

**Ondoren:** Larrain Dantza Plaza Zaharrea, erraldoi, buruhandi eta Lizarrako gaiteroekin.

**A continuación:** la comparsa de Gigantes, acompañada de los gaiteros de Estella, bailarán **“La Era”** en la Plaza Zaharra.

**12:30:** Aureskua zezen plazan Gure Kai dantza taldearen eskutik. **Auresku** a cargo del grupo de baile Gure Kai, en la plaza de toros.

**Ondoren:** Enbolatuak Arrizabalaga anaien ganaduarekin.

**A continuación:** embolados de la ganadería Arrizabalaga Anaiak.

**Jarraian:** Txaranga kaleetan.

**A continuación:** charanga por las calles.



**18:00:** Bertso saioa karpan.

**Bertsolaris** en la carpa:

- Amets Arzallus
- Iñigo Izagirre
- Amaia Iturrioz
- Haritz Mujika

**18:00:** Umeentzako ekitaldia Berasaluze plazan.

**Actuación infantil** en la Plaza Berasaluze.

**18:00:** Zezenketa Tamames-Salamankako La Ventana del Puerto ganadutegiko zezenekin.

**Toreatzaileak:**

SERGIO NUNES (Madrilgo zezenketa eskolako) eta

LEONARDO DOS SANTOS (Salamankako zezenketa eskolako).

Sobresalientea: FRANCISCO CAMPOS (Salamankako zezenketa eskolako).

**20:30:** Kontzertua Plaza Zaharrea.

**A continuación, concierto** en la Plaza Zaharra: THE LUCILLES.

**23:30:** Su festak hondartzan.

**Fuegos artificiales** en la playa.

**Novillada** de la ganadería La Ventana del Puerto de Tamames (Salamanca).

**Toreros:** SERGIO NUNES (de la escuela taurina de Madrid) y LEONARDO DOS SANTOS (de la escuela taurina de Salamanca). Sobresaliente: FRANCISCO CAMPOS (de la escuela taurina de Salamanca).

**Ondoren:** enbolatuak umeentzat.

**A continuación:** embolados para los/as niños/as.

**Jarraian, Kalejira:** Musika Bandarekin, Lizarrako gaiteroekin eta erraldoi eta buruhandiek.

**A continuación:** pasacalle con la banda de música y los gaiteros de Estella, en compañía de la comparsa de gigantes y cabezudos.

**20:30:** Kontzertua Plaza Zaharrea.

**A continuación, concierto** en la Plaza Zaharra: THE LUCILLES.

**23:30:** Su festak hondartzan.

**Fuegos artificiales** en la playa.

**08:00:** Kardantxulo kantuan. Irteera Angulero kaletik. **Kardantxulo kantuan.** Salida desde la calle Angulero.

**10:30:** Jorrai dantza Gure Kai dantza taldearekin eta Kalez Kale txistulari taldearekin.

**Jorrai Dantza** por las calles de la localidad a cargo de Gure Kai Dantza Taldea y los txistularis.

**12:00:** Kardantxuloak, bertsolariak (JULIO SOTO eta NEREA ELUSTONDO) eta TXANBEZPEL Sokagin kalean. **Kardantxulo, bertsolaris** (JULIO SOTO y NEREA ELUSTONDO) y TXANBEZPEL en Sokagin kalea.

**15:00:** Bazkari herrikoia Aldats pilotalekuan. **Comida popular** en el frontón Aldats.

**17:00:** Jotapasa Ostolaza kalean: abeslariak (TXANBEZPEL eta PATO) eta dantza herrikoia.

**Jotapasa** en la calle Ostolaza: música con TXANBEZPEL y PATO, y bailes tradicionales (participación popular).

**17:30:** Kalejira Lizarrako gaiteroekin eta txarangarekin. **Pasacalles** con los gaiteros de Estella y la charanga.

**18:00:** Entzierroa. **Encierro.**

**Ondoren:** gazte kuadrilen jokoak zezen plazan.

**A continuación:** juegos entre cuadrillas.

**20:30:** Erromeria karpan INGO AL DEU? taldearekin. **Romería** en la carpa con el grupo INGO AL DEU?

**24:00:** Larrain Dantza Plaza Zaharrea. **Baile de “La era”** en la plaza zaharra.

**00:30:** KONTZERTUAK karpan. **Conciertos** en la carpa:

- ESKEAN KRISTO
- SKABIDEAN & THE BLACK BIRDS
- POTATO



**17:00:** Jotapasa Ostolaza kalean: abeslariak (TXANBEZPEL eta PATO) eta dantza herrikoia.

**Jotapasa** en la calle Ostolaza: música con TXANBEZPEL y PATO, y bailes tradicionales (participación popular).

**17:30:** Kalejira Lizarrako gaiteroekin eta txarangarekin. **Pasacalles** con los gaiteros de Estella y la charanga.

**18:00:** Entzierroa. **Encierro.**

**Ondoren:** gazte kuadrilen jokoak zezen plazan.

**A continuación:** juegos entre cuadrillas.

**20:30:** Erromeria karpan INGO AL DEU? taldearekin. **Romería** en la carpa con el grupo INGO AL DEU?

**24:00:** Larrain Dantza Plaza Zaharrea. **Baile de “La era”** en la plaza zaharra.

**07:00:** Diana Musika Banda eta Lizarrako gaiteroekin.

**Diana** con la banda de música y los gaiteros de Estella.

**08:00:** Entzierroa.

**Encierro** de novillos.

**Ondoren:** Enbolatuak Arrizabalaga Anaien ganaduarekin.

**A continuación:** embolados de la ganadería Arrizabalaga Anaiak.

**10:30:** Ongi etorria Kanboko ordezkarietara Udaletxean.

**Bienvenida** en el Ayuntamiento a los representantes de Kanbo.

**11:30:** Hamaiketakoa adinekoentzat, Udalak eskainita, Zaharren Egoitzan. Bertan trikitilariak izango dira eta parte hartzaileen artean zezenketarako 9 sarrera bikoitz zozketatuko dira.

**12:00:** Herri kirolak Berasaluze plazan. **Deporte rural** en la Plaza Berasaluze.

**12:30:** Enbolatuak Arrizabalaga anaien ganaduarekin. **Embolados** de la ganadería Arrizabalaga Anaiak.

**13:00:** txaranga kaleetan zehar. **Charanga** por las calles.

**18:00:** zezenketa Tamames Salamankako Puerto de San Lorenzo ganadutegiko zezenekin. **Toreatzaileak:** JAVIER POLEY (Hueskako zezenketa eskolako) eta CLEMENTE FAISANT (Bezierseko zezenketa eskolako). Sobresalientea: FRANCISCO CAMPOS (Salamankako zezenketa eskolako).

**07:00:** Diana Musika Banda eta Lizarrako gaiteroekin.

**Diana** con la banda de música y los gaiteros de Estella.

**08:00:** Entzierroa.

**Encierro** de novillos.

**Ondoren:** Enbolatuak Arrizabalaga Anaien ganaduarekin.

**A continuación:** embolados de la ganadería Arrizabalaga Anaiak.

**10:30:** Ongi etorria Kanboko ordezkarietara Udaletxean.

**Bienvenida** en el Ayuntamiento a los representantes de Kanbo.

**11:30:** Hamaiketakoa adinekoentzat, Udalak eskainita, Zaharren Egoitzan. Bertan trikitilariak izango dira eta parte hartzaileen artean zezenketarako 9 sarrera bikoitz zozketatuko dira.

**12:00:** Herri kirolak Berasaluze plazan. **Deporte rural** en la Plaza Berasaluze.

**12:30:** Enbolatuak Arrizabalaga anaien ganaduarekin. **Embolados** de la ganadería Arrizabalaga Anaiak.

**13:00:** txaranga kaleetan zehar. **Charanga** por las calles.

**18:00:** zezenketa Tamames Salamankako Puerto de San Lorenzo ganadutegiko zezenekin. **Toreatzaileak:** JAVIER POLEY (Hueskako zezenketa eskolako) eta CLEMENTE FAISANT (Bezierseko zezenketa eskolako). Sobresalientea: FRANCISCO CAMPOS (Salamankako zezenketa eskolako).

**13:00:** Herri kirolak Plaza Zaharrea. **Deporte rural** en la Plaza Zaharra.

**13:30:** Herri kirolak Arakistain plazan. **Deporte rural** en la Plaza Arakistain.

**18:00:** Umeentzat ekitaldia Berasaluze plazan. **Actuación infantil** en la Plaza Berasaluze.

**18:00:** zezenketa Tamames Salamankako Puerto de San Lorenzo ganadutegiko zezenekin. **Toreatzaileak:** JAVIER POLEY (Hueskako zezenketa eskolako) eta CLEMENTE FAISANT (Bezierseko zezenketa eskolako). Sobresalientea: FRANCISCO CAMPOS (Salamankako zezenketa eskolako).

**Ondoren:** Erraldoi eta buruhandien agurra Plaza Zaharrea Debako Musika Banda eta Lizarrako gaiteroen laguntzarekin.

**A continuación:** despedida de la comparsa de gigantes y cabezudos en la Plaza Zaharra, en compañía de la banda de Deba y los gaiteros de Estella.

**00:00:** Zapi gorria kenduko zaio San Rokeren irudiari.

**Se le quitará el pañuelo rojo** a la efigie de San Roke.

**00:00:** Zapi gorria kenduko zaio San Rokeren irudiari.

**Se le quitará el pañuelo rojo** a la efigie de San Roke.

**00:00:** Zapi gorria kenduko zaio San Rokeren irudiari.

**Se le quitará el pañuelo rojo** a la efigie de San Roke.

**00:00:** Zapi gorria kenduko zaio San Rokeren irudiari.

**Se le quitará el pañuelo rojo** a la efigie de San Roke.

